

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Osteoartritis unicompartmental de rodilla (medial o lateral) leve o moderada.
- Genu valgus o varo asociados a artrosis.
- Lesión meniscal medial o lateral.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

A- Regulación de la flexo-extensión:

La ortesis viene provista de un set de cuñas para la flexión y la extensión. (Viene con cuña 0° en extensión preinstalada).

- 1- Seleccione la cuña deseada y con un destornillador, retire los tornillos para permitir la introducción de la cuña seleccionada.
- 2- Tras introducir la cuña, enrosque de nuevo el tornillo, fijando tanto la tapa como la cuña. Repita esta operación en ambas tanto en el sentido de flexión como de extensión.

A- Adaptación de la ortesis:

1- Retire las hebillas de su punto de fijación en la estructura rígida permitiendo introducir la ortesis cómodamente.

2- Con el paciente sentado al borde de la silla y la rodilla en flexión de 45° introduzca la ortesis en la rodilla procurando coincidir el eje mecánico de la rodillera con el eje anatómico. Compruebe que la rodillera no quede rotada en relación a la pierna.

3- Proceda a la fijación de la ortesis introduciendo las hebillas en su correspondiente orificio.

4- A continuación, ajuste las cinchas de muslo y pantorrilla siguiendo el orden de numeración del 1 al 4.

5- Revise el ajuste de las cinchas e invite al paciente a ponerse en pie y caminar, asegurándose que tanto la regulación como su fijación son correctos. Si precisa recortar el largo de las cinchas de ajuste debe de hacerlo recortando el extremo de fijación y nunca por el de tracción.

6- Una vez ajustado el largo de las cinchas, se puede usar apenas la fijación/liberación rápida de la hebilla para colocar y retirar la rodillera.

A- Regulación de la alineación varo/valgo:

1- Con una llave allen de 3mm, regule el ángulo de la pieza de muslo con respecto a la de pantorrilla, siguiendo el principio:

- 2- Sentido agujas del reloj: valgo.
- 3- Sentido contrario a las agujas del reloj: varo.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.



Conservar el producto a temperatura ambiente.

GARANTÍAS

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expedidor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

- Mild or moderate unicompartmental knee osteoarthritis (medial or lateral).
- Genu valgum or varum associated with osteoarthritis.
- Medial or lateral meniscus injury.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:**A- Adjusting flexion and extension:**

The brace is supplied with a set of stops to adjust flexion and extension. (It comes with a pre-installed 0° extension stop).

- 1-Select the desired stop and, using a screwdriver, remove the screws to enable the stop to be inserted.
- 2-After inserting the stop, tighten the screw to fasten the cover and the stop. Repeat this process to adjust both the flexion and extension directions.

A- Fitting the brace:

1-Remove the buckles from their fixing point on the rigid structure to allow the brace to be fitted comfortably.

2-With the patient sitting on the edge of a chair and holding the knee at 45° of flexion, fit the brace to the knee, ensuring that the mechanical axis of the joint coincides with the anatomical axis. Make sure that the knee brace does not rotate around the leg.

3-Fasten the brace by inserting the buckles into their slots.

4-Then tighten the thigh and calf straps in number order from 1 to 4.

5-Check the straps for tightness and ask the patient to stand and walk around to make sure that it is correctly adjusted and fastened. If the length of the straps needs to be shortened, do so by trimming the fastening end and never the pulling end.

6-Once the length of the straps is shortened, the knee brace can be fitted and removed by just using the buckle's fastening/quick release.

A- Adjusting varus/valgus alignment:

1-Using a 3 mm Allen key, adjust the angle of the thigh piece with respect to the calf in the following directions:

- 2-Clockwise: valgus.
- 3-Anti-clockwise: varus.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthesis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthesis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthesis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthesis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français**CONTENU/DESCRIPTION**

Une genouillère gonarthrose Gonartec® Plus :

- 1 genouillère,
- 1 jeu de cales,
- 1 clé,
- 1 tournevis.

Une notice du produit, à lire attentivement.

INDICATIONS

Gonarthrose (tibia, fémur ou fémoro-tibiale), post-opératoire (ostéotomie tibiale, prothèse, ...), traitement ou entorse du LLI, traitement du syndrome de l'essui-glace.

COMPOSITION

Polyamide 100 %

MISE EN PLACE

NOTE : L'attelle est pré-installée avec des cales 0°.

A- (figures 1 et 2)

Préparer le réglage de l'attelle en fonction de la prescription médicale :

- À l'aide du tournevis, enlever la protection de l'axe et les cales.
- Placer de nouvelles cales en fonction de l'angle indiqué sur la prescription.
- Fixer la protection à l'aide des vis.

A- figures 3 à 8)

- Desserrer et ouvrir les sangles de la genouillère (figure 3).
- Enfiler la genouillère (genou à 45°) en prenant soin de bien installer le cadran polycentrique (figure 4).
- Refermer les fixations rapides puis ajuster la longueur de la sangle (figure 5).
- Refermer toutes les sangles en suivant l'ordre indiqué sur les sangles (figure 6).
- À chaque fixation de sangle, vérifier que l'attelle ne tourne pas.
- Ajuster le niveau de maintien et couper l'extrémité des sangles si nécessaire.

NOTE : Pour une utilisation quotidienne, utiliser les fixations rapides pour enfiler et enlever la genouillère (figures 7 et 8)

A- (figures 9 à 11)

Réglage de l'alignement varus/valgus :

- Régler l'angle au niveau de la cuisse par rapport au mollet à l'aide de la clé de 3mm (figure 9) :
- Correction du valgus (figure 10),
- Correction du varus (figure 11).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit doit être installé et adapté par un professionnel de santé (pharmacien, orthopédiste, kinésithérapeute...). Consulter immédiatement un médecin en cas de douleurs, de gonflements, de modifications des sensations ou de réactions inhabituelles. Ne pas porter le produit directement en contact avec une lésion cutanée. Protéger toute partie du corps où un antalgique a pu être appliqué avant la mise en place du produit. Il est fortement déconseillé de réutiliser ce produit pour un autre patient. Conduite déconseillée.

ENTRETIEN

- Nettoyage à la main et au savon (max. 30°C),
- Rincer soigneusement,
- Laisser sécher à l'air libre,
- Ne pas mettre au sèche-linge,
- Ne pas javelliser,
- Ne pas utiliser de détergent.



Conserver le produit à température ambiante.

Plus d'informations sur www.ortiman.fr

Deutsch**GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

· Arthrose der Kniegelenkkapseln, durch Arthrose bedingter Valgus und Varus, Meniskusverletzungen, Gonarthrose.

ANZIEHANLEITUNG**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

A- Regulierung der Biege-Dehnung:

Die Orthese ist mit einem Satz von Keilen für die Biegung und die Dehnung ausgestattet. (Sie werden mit einem 0°-Keil als vorangebrachte Verlängerung geliefert).

- 1-Wählen Sie den gewünschten Keil aus und entfernen Sie mit einem Schraubendreher die Schrauben, um den ausgewählten Keil einzuführen.
- 2-Schrauben Sie nach dem Einsetzen des Keils die Schraube erneut fest und befestigen Sie somit den Keil und den Deckel. Wiederholen Sie dieses Verfahren sowohl in Richtung der Flexion als auch in Richtung der Dehnung.

A- Anpassen der Orthese:

- 1-Entfernen Sie die Verschlüsse aus ihrem Befestigungspunkt in der starren Struktur, sodass Sie bequem die Orthese anlegen können.
- 2-Mit dem Patienten auf der Kante eines Stuhls sitzend und das Knie um 45° gebeugt, legen Sie die Orthese am Knie an. Dabei sollten Sie versuchen, dass die mechanische Achse des Knieschutzes mit der anatomischen Achse übereinstimmt. Stellen Sie sicher, dass sich der Knieschutz in Bezug zum Bein nicht verdreht.
- 3-Befestigen Sie die Orthese, indem Sie die Verschlüsse in ihrer entsprechenden Öffnung einsetzen.
- 4-Anschließend die Schenkel- und Wadengurte gemäß der Reihenfolge 1 bis 4 einstellen.
- 5-Überprüfen Sie die Einstellung der Gurte und lassen Sie den Patienten aufstehen und laufen. Vergewissern Sie sich dabei, dass sowohl die Regulierung als auch die Befestigung korrekt sind. Falls die Länge der Einstellgurte gekürzt werden muss, müssen Sie immer das Befestigungsende abschneiden und niemals das Zugende.
- 6-Nachdem die Länge der Gurte angepasst worden ist, können Sie nur die schnelle Befestigung/Lösen des Verschlusses, um den Knieschutz einzusetzen oder abzunehmen, verwenden.

A- Regulierung der Valgus-/Varusausrichtung:

- 1-Stellen Sie mit einem 3-mm-Inbusschlüssel den Winkel des Oberschenkelteils bezüglich des Waden- teils nach folgendem Prinzip ein:
 - 2-Im Uhrzeigersinn: Valgus.
 - 3-Gegen den Uhrzeigersinn: Varus.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

· Artrose dos compartimentos fémoro-tibiais, valgos e varos artrósicos, lesões meniscais, gonartrose.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

A- Regulação da flexão-extensão:

A órtese está equipada com um conjunto de cunhas para a flexão e a extensão. (Inclui cunha 0º em extensão pré-instalada).

1-Seleccione a cunha pretendida e, com uma chave de fendas, retire os parafusos para permitir a introdução da cunha seleccionada.

2-Depois de introduzir a cunha, enrosque novamente o parafuso, fixando tanto a tampa como a cunha. Repita esta operação tanto em flexão como em extensão.

A- Adaptação da ortótese:

1-Retire as fivelas do ponto de fixação na estrutura rígida, para poder introduzir a ortótese com conforto.

2-Com o doente sentado na borda da cadeira e com o joelho em flexão de 45º, introduza a ortótese no joelho, procurando coincidir o eixo mecânico da joelheira com o eixo anatómico. Certifique-se de que a joelheira não fique rodada em relação à perna.

3-Proceda à fixação da ortótese, introduzindo as fivelas no correspondente orifício.

4-Depois ajuste as correias da coxa e da barriga da perna, seguindo a ordem de numeração de 1 a 4.

5-Inspeccione a regulação das correias e convide o doente a pôr-se em pé e a andar, assegurando-se de que tanto a regulação como a fixação estão corretas. Se precisar de reduzir o comprimento das correias de ajuste, deve fazê-lo na extremidade de fixação e nunca na de tração.

6-Depois de regular o comprimento das fivelas, pode usar apenas a fixação/libertação rápida da fivela para colocar e retirar a joelheira.

A- Regulação do alinhamento varo/valgo:

1-Com uma chave Allen de 3 mm, regule o ângulo da peça da coxa em relação ao da barriga da perna, seguindo o princípio:

2-Sentido dos ponteiros do relógio: valgo.

3-Sentido contrário ao dos ponteiros do relógio: varo.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.



GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

· Artrosi dei compartimenti femoro-tibiali, valgi o vari artrosici, lesioni meniscali, gonartrosi.

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

A- Regolazione della flessione-estensione:

L'ortesi è dotata di un set di cunei per la flessione e l'estensione. (È dotata di un cuneo con estensione preinstallata a 0°).

- 1- Selezionare il cuneo desiderato e rimuovere con un cacciavite le viti per consentire l'inserimento del cuneo selezionato.
- 2- Una volta inserito il cuneo, avvitare di nuovo le viti, fissando sia il coperchio che il cuneo. Ripetere questa procedura sia per la flessione che per l'estensione.

A- Adattamento dell'ortesi:

- 1- Rimuovere le fibbie dal loro punto di fissaggio sulla struttura rigida, in modo da inserire comodamente l'ortesi.
- 2- Con il paziente seduto sul bordo della sedia e il ginocchio in flessione a 45°, inserire l'ortesi nel ginocchio cercando di far combaciare l'asse meccanico della ginocchiera con l'asse anatomico. Verificare che la ginocchiera non rimanga ruotata rispetto alla gamba.
- 3- Fissare l'ortesi inserendo le fibbie nella rispettiva fessura.
- 4- Quindi, regolare le cinghie della coscia e del polpaccio seguendo l'ordine di numerazione dall'1 al 4.
- 5- Ricontrollare la regolazione delle cinghie e invitare il paziente ad alzarsi e a camminare, assicurandosi che sia la regolazione che il fissaggio siano corretti. Se è necessario accorciare la lunghezza delle cinghie di regolazione, bisogna farlo accorciando l'estremità di fissaggio e mai quella di trazione.
- 6- Una volta regolata la lunghezza delle cinghie, si può usare solo il fissaggio/sgancio rapido della fibbia per collocare e rimuovere la ginocchiera.

A- Regolazione dell'allineamento varo/valgo:

- 1- Con una chiave a brugola da 3 mm regolare l'angolo della parte della coscia rispetto a quella del polpaccio, seguendo il principio:
- 2- Senso orario: valgo.
- 3- Senso antiorario: varo.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI:

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

· Artroza przedziału udowo-piszczelowego, koślawość lub szpotawość stawu kolanowego związane z artrozą, urazy i uszkodzenia łąkówek, choroba zwyrodnieniowa stawów kolanowych (gonartroza).

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajduje się państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym rzadziej regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

A- Regulacja kąta zgięcia-wyprostu:

Do ortozy dołączono zestaw klinów służących do ustawienia kąta zgięcia i wyprostu. (z wstępnie zainstalowanym klinem 0° w wyproście).

1-Wybrać żądany klin i przy użyciu śrubokręta wykręcić śruby umożliwiające jego umieszczenie w przegubie.

2-Po założeniu klina, ponownie wkręcić śruby, mocując pokrywę wraz z klinem. Powyższe czynności należy wykonać w odniesieniu zarówno do kąta zgięcia, jak i wyprostu.

A- Dopasowanie ortozy:

1-Usunąć klamry zamocowane w sztywnych elementach ortozy, co umożliwi jej wygodne założenie.

2-Po zajęciu przez pacjenta pozycji siedzącej na brzegu krzesła z nogą zgiętą w stawie kolanowym pod kątem 45°, założyć ortezę na wysokości kolana, starając się przy tym, aby jej oś pokrywała się z osią anatomiczną kończyny. Sprawdzić, czy nie doszło do przesunięcia ortozy względem nogi.

3-Przystąpić do zapięcia ortozy, umieszczając klamry w odpowiadających im otworach.

4-Następnie wyregulować taśmy udowe i podudziowe w kolejności ich numeracji (1 - 4).

5-Po sprawdzeniu właściwego dociągnięcia taśm, prosimy pacjenta o wstanie i zrobienie paru kroków, co umożliwi nam upewnienie się, że zarówno regulacja, jak i mocowanie są prawidłowe. W razie konieczności skrócenia taśm regulacyjnych należy odpowiednio obciąć ich końcówkę po stronie służącej do mocowania, a nie naprężania.

6-Dzięki właściwemu dopasowaniu długości taśm możliwe jest szybkie zapinanie/uwalnianie klamer przy zakładaniu i zdejmowaniu ortozy.

A- Regulacja osiowania w celu korekcji kolana koślawego/szpotawego:

1-Przy użyciu klucza imbusowego 3 mm regulujemy kąt między osiami części udowej i podudziowej ortozy zgodnie z następującymi zasadami:

2-Obrót śruby w kierunku wskazówek zegara: korekcja kolana koślawego.

3-Obrót śruby w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara: korekcja kolana szpotawego.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, stołce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

· Artrose van de tibiofemorale compartimenten, artrotische valgus- en varusstand, letsels aan de meniscus, gonartrose.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau.

Afhankelijk van het product:

A- De flexie-extensie regelen:

De brace wordt geleverd met een reeks wiggen voor flexie en extensie. (Wordt standaard geleverd met wig 0°).

- 1-Selecteer de gewenste wig en met een schroevendraaier verwijder de schroeven om de gewenste wig te plaatsen.
- 2-Als de wig erin zit, draait u opnieuw de schroef aan, zodat zowel het kapje als de wig vast zitten. Herhaal dit proces aan beide kanten zowel in de richting van de flexie als van de extensie.

A- De brace aanpassen:

- 1-Verwijder de sluitingen van het bevestigingspunt van de stijve constructie om de brace comfortabel te plaatsen.
- 2-Laat de patiënt op de rand van een stoel zitten met gebogen knie 45° graden en plaats de brace op de knie en probeer deze zo te plaatsen dat de mechanische as van de knie met de anatomische as overeenkomt. Controleer of de kniebrace niet gedraaid zit ten opzichte van het been.
- 3-Bevestig de brace door de gespen in de overeenkomstige openingen te introduceren.
- 4-Maak vervolgens de dij- en kuitbanden vast in de volgorde van de nummers 1 tot 4.
- 5-Controleer ten slotte of de banden correct zitten en vraag de patiënt recht te staan en even te lopen, om te controleren of de banden goed zijn aangepast en goed zijn bevestigd. Als u de lengte van de banden wilt aanpassen, kunt u dit doen door het uiteinde van de bevestigingsbanden bij te knippen en niet de tractiebanden.
- 6-Na het instellen van de lengte van de banden, kunnen de vast- / losmaakriemen worden gebruikt om de kniebrace eenvoudig te plaatsen en verwijderen.

A- Valgus / varus-aanpassing regelen:

- 1-Met een 3mm inbusleutel, stel de hoek van het dijgedeelte in ten opzichte van de kuit, volgens het principe:
- 2-Met de klok mee: valgus.
- 3-Tegen de klok in: varus.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgescreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgescreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

· Artroză a compartimentelor femurotibiale, valgus și varus de tip artrozic, leziuni meniscale, gonartroză.

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

A- Reglarea flexiei și extensiei:

Orteza este prevăzută cu un set de pene pentru flexiei și extensie. (Este echipată cu o pană 0° în extensie preinstalată.)

1-Selectați pana dorită și folosiți o șurubelniță pentru a scoate șuruburile astfel încât să puteți introduce pana selectată.

2-După poziționarea penei, strângeți la loc șurubul pentru a fixa capacul și pana. Repetați această operație atât pentru flexie, cât și pentru extensie.

A- Adaptarea ortezei:

1-Scoateți cataramele din punctul de fixare pe structura rigidă pentru a putea introduce orteza.

2-Cu pacientul așezat pe marginea scaunului și genunchiul flexionat la 45°, introduceți piciorul în orteză astfel încât axa mecanică a ortezei să coincidă cu axa anatomică. Verificați ca orteza pentru genunchi să nu fie pusă strâmb.

3-Fixați orteza introducând cataramele în orificiul corespunzător.

4-În continuare ajustați benzile pentru pulpă și gambă în ordine, de la 1 la 4.

5-Controlați ajustarea benzilor și invitați pacientul să se ridice în picioare și să meargă pentru a vă asigura că orteza este bine reglată și fixată. Dacă trebuie scurtate benzile, tăiați capătul în care se fixează, nu cel de tracțiune.

6-După ajustarea lungimii benzilor se poate folosi fixarea/eliberarea rapidă a cataramelor pentru a pune și a scoate orteza pentru genunchi.

A- Reglarea alinierii varus/valgus:

1-Folosind o cheie Allen de 3 mm, reglați unghiul piesei pentru pulpă față de cea a gambei, după principiul:

2-Sens orar: valgus.

3-Sens antiorar: varus.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

· Артроз тибιο-фemorальных отделов, артротические вальгусная и варусная деформации, травмы мениска, гонартроз.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать переносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

A- Регулировка сгибания и разгибания:

Ортез снабжен набором блокировочных клиньев для фиксации угла сгибания и разгибания. (С предварительной установкой клина на 0°).

1-Выберите нужный клин. Для его введения вначале удалите винты, используя отвертку.

2-После введения клина закрутите винт для закрепления крышки и клина. Повторите эту операцию в направлении сгибания и разгибания.

A- Адаптация ортеза:

1-Снимите пряжки в месте крепления на жесткой структуре для удобного надевания ортеза.

2-Пациент должен сесть на край стула, поддерживая коленный сустав согнутым на 45°. Наденьте ортез, следя за тем, чтобы механическая ось устройства совпала с анатомической осью колена. Убедитесь, что ортез не сдвинут по отношению к ноге.

3-Затем зафиксируйте ортез, введя пряжки в соответствующие отверстия.

4-После этого отрегулируйте ремни на бедре и голени, следуя цифровому порядку от 1 до 4.

5-Проверьте регулировку ремней и предложите пациенту встать и пройтись, чтобы убедиться в правильности фиксации ортеза и регулировки ремней. Если вы хотите отрезать лишнюю длину ремней, то следует делать это только со стороны фиксации, а не со стороны натяжения.

6-После регулировки ремней, для снятия и надевания ортеза потребуется только расстегнуть или застегнуть пряжку.

A- Регулировка варусного / вальгусного выравнивания:

1-С помощью шестигранного ключа на 3 мм, отрегулируйте угол детали на бедре по отношению к голени, следуя принципу:

2-В направлении по часовой стрелке: вальгусное выравнивание.

3-В направлении против часовой стрелки: варусное выравнивание.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждения, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk

BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

· Slidgigt i de tibiofemorale ledkamrene, varus/valgus knæ, meniskskader samt slidgigt i knæet.

TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

A- Justering af bøje/strække graden:

Ortosen leveres med et sæt kiler til justering af bøje/strække omfanget. (Kile til 0° stræk er monteret som standard).

1-Vælg den ønskede kile. Fjern skruerne vha. en skruetrækker for at kunne indsætte den valgte kile.

2-Når kilen er indsat, skrues skruen ind igen, for at fastgøre både dækslet og kilen. Gentag denne fremgangsmåde i begge sider for at justere både bøje- og strække graden.

A- Tilpasning af ortosen:

1-Løsn spænderne fra deres fastgørelsespunkt på den faste del af ortosen, så ortosen kan lægges på benet.

2-Sæt patienten på yderkanten af en stol med knæet bøjet i en vinkel på 45°, læg ortosen om knæet, så den mekaniske akse er ud for den anatomiske akse. Kontrollér, at knæbandagen ikke er drejet i forhold til benet.

3-Fastgør nu ortosen ved at trykke spænderne fast i det rette hul.

4-Tilpas derefter remmene til hhv. lår og læg i rækkefølgen fra 1 til 4.

5-Til sidst skal remmenes tilpasning efteres, så de ikke forhindrer patienten i at stå oprejst og gå, kontrollér både remmenes justering og fastspænding. Hvis det er nødvendigt at afkorte tilpasningsremmen skal dette gøres ved at klippe enden af fastgørelsesremmen og aldrig trække remmen.

6-Når remmenes længde er tilpasset kan man bruge spændet til at enten fastgøre eller løsne knæbandagen, når den skal lægges på eller tages af.

A- Regulering af varus/valgus udretning:

1-Reguler vinklen på lårdele i forhold til læggen vha. en 3 mm skruenøgle ud fra følgende regel:

2-I urets retning: valgus.

3-Imod urets retning: varus.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre Dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnlige i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



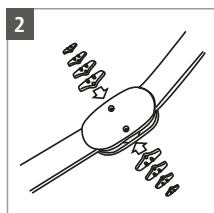
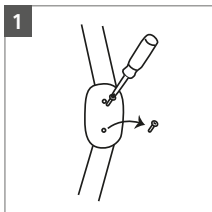
GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

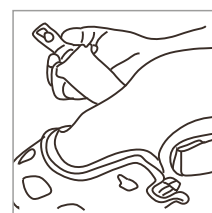
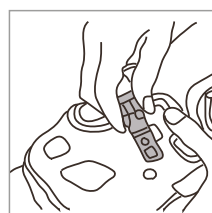
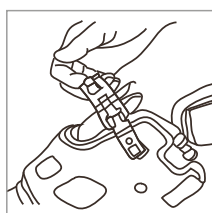
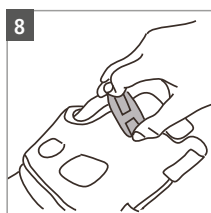
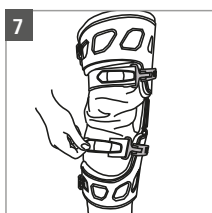
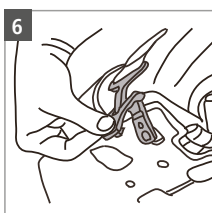
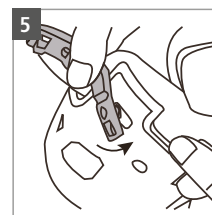
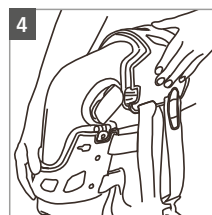
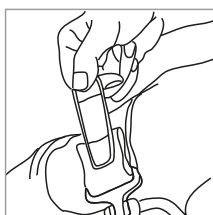
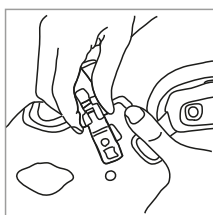
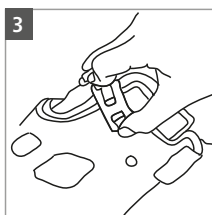
ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

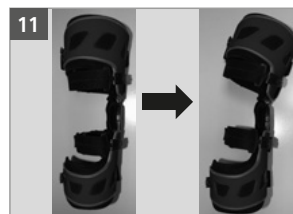
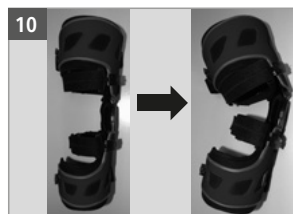
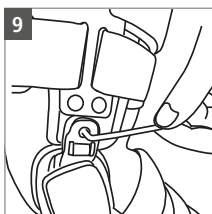
A



B



C



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii	
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия	
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov	
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop		
ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		
ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		
ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		
ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.	
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opmat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.		



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

